

التركيب الصرفنحوي في اللغتين العربية و الكوردية

أ.د. وريا عمر أمين

الاكاديمية الكوردية

كلية تربية ابن رشد - جامعة بغداد

- جامعة جهان

المقدمة

في مجال مناهج البحث اللغوي المقارن توجد ثلاثة انماط من الدراسات اللغوية المقارنة. حيث تختلف أهدافها و وسائلها.

١ - مقارنة اللغات المختلفة بهدف التوصل إلى إعادة بناء الأصل المشترك الذي تفرعت منه مجموعة معينة من اللغات لرسم شجرة العوائل اللغوية وتحديد هوية وموقع كل لغة ضمن هيكل العائلة اللغوية التي تنتمي إليها. اي تحديد العلاقات الجينية للغات Genetic Classification. يسمى هذا الفرع بعلم اللغة التاريخي.

٢ - مقارنة اللغات بهدف الوصول إلى مواطن الشبه والاختلاف بين اللغات في صورها الحاضرة من غير أي إشارة إلى أصولها التاريخية من اجل صياغة نظرية عامة للتركيب اللغوي في البنية السطحية. يسمى هذا الفرع من علم اللغة بالتصنيف النمطي Typological Classification . أحد أهم أهداف هذا النهج هو تصنيف اللغات إلى مجموعات تتشابه او تشترك في إحدى أو بعض خصائصها.

٣ - مقارنة اللغات Contrastive analysis بهدف ايجاد اسهل السبل لتعليم اللغات الأخرى ك لغات ثانية. يسمى هذا الفرع بعلم اللغة التقابلي.

تنتمي اللغة العربية الى عائلة اللغات السامية، وحسب التصنيف النمطي فهي لغة اشتقاقية inflectional اختراقية infix. ترتيب العناصر الاساسية في جملتها الاساس (VSO / SVO) اي (فعل – فاعل – مفعول / فاعل – فعل – مفعول).
تنتمي اللغة الكوردية الى عائلة اللغات الهند – أوروبية. و حسب التصنيف النمطي، هي من اللغات اللاصقة agglutinative. ترتيب العناصر الاساسية في جملتها (SOV) اي (فاعل – مفعول – فعل). (Amin 1979 : 30)
هذا البحث مقارنة نمطية لتحديد اوجه التشابه و الاختلاف في نظام الضمير و صياغة قواعد اشتقاق جملة التركيب الصرفنحوي في اللغتين العربية و الكوردية.

مفاتيح البحث

التركيب الصرفنحوي Morphosyntactic Structure: هي التراكيب اللغوية التي تشترك في صياغتها القوانين الصرفية و النحوية. مثلا صياغة جملة كاملة بكلمة واحدة هي تركيب صرفنحوي، مثل (رايتهم).
السمات الدلالية للضمائر Semantic Features of the Pronouns: هي المكونات الدلالية التي تتمثل في الشخص و العدد و الجنس و الدور و الزمن ..الخ. فمثلا السمات الدلالية للضمير المنفصل (هي) هي (ثالث – مفرد – مؤنث -) وللضمير المتصل (ت) في (كتبت) هي (ثاني – مفرد – مؤنث – فاعلي - ماضي) و الضمير (ك) في (ضربك) (ثاني - مفرد - مذكر - ماضي – مفعولي).
الجدول رقم (١) توضيح لسمات جميع الضمائر المنفصلة و المتصلة في اللغة العربية:

التضمير pronominalization هو عملية استبدال الاسم الى ضمير. وهو نوعان:
١ – **التضمير المنفصل:** هو استبدال او تحويل الاسم الى ضمير منفصل وفق عدد و شخص و جنس الاسم. مثل: (الطلابُ)، هو في (الشخص الثالث الجمع المذكر) الفاعلي بتضميره منفصلا يتحول الى (هم).
(زينب) هي في الشخص الثالث المفرد المؤنث الفاعلي بتضميرها منفصلا تتحول الى (هي).

٢ - التضمير المتصل: Cliticization هو استبدال أسم او ضمير منفصل الى ضمير متصل بنفس السمات. ففي جملة (اشترت والدتي كتابين). (والدتي) اسم مؤنث في الثالث المفرد الفاعلي بتضميرها منفصلا تتحول الى (هي) و بتضميرها متصلا تتحول الى (ت). (كتابين) اسم في الثالث المثني المفعولي بتضميره منفصلا يتحول الى (هما) و متصلا الى (هما). بالتضمير المتصل تتحول الجملة الى (اشترت - ت - هما)

التوافق Agreement: هو اتفاق اجزاء من الجملة مع بعضها في سمات العدد و الشخص و الجنس و الدور. (Mohamed, 2013:21)

نظام الضمير في اللغة العربية

اللغة العربية معقدة للغاية و نظام الضمير فيها من اعقد النظم اللغوية، لم يكن وليس بمقدور القواعد التقليدية و الاعراب، الذي هو نظام وصفي لتبيان الوظيفة النحوية لكلمات الجملة، سبر اغوارها و تحديد جوانبها المتشعبة وعلاقاتها المتداخلة و وظائفها المتعددة و لا يمكن استنباط الاسس و المباديء التي بموجبها تتركب الجملة كنظام للعلاقات بقوانين لتتحول الى مادة للدراسات اللغوية المعاصرة و المقارنة.

هذا البحث محاولة لتحديد قواعد الضمير في اللغة العربية بنهج يختلف تماما عن المؤلف و ذلك بتنظيم الضمائر بجداول توضيحية و تحديد القوانين و النظم التي بموجبها تعمل و تظهر تلك الضمائر في الجملة و الادوار النحوية و الدلالية التي تلعبها، و لاشك ان هناك الكثير من الجوانب التي لم يتوصل اليها الباحث اليها، آملين من الباحثين و بالخاص طلبة الدراسات العليا، الماجستير و الدكتوراه، الخوض في شعابها و سبر اغوارها و كشف ما لم يتوصل اليها هذا البحث المتواضع.

الجدول في ادناه يبين جميع الضمائر المنفصلة و المتصلة في اللغة العربية، والتي تظهر مع الفعل في الدور الفاعلي و المفعولي، للزمن الماضي و المضارع، للمؤنث و المذكر و لجميع الاعداد و الاشخاص، كما يبين جميع سماتها:

الضمير المتصل								الضمير المنفصل		ع	ش	ذ	ث
مفعولي				فاعلي									
مضارع		ماضي		مضارع		ماضي							
ث ٨	ذ ٧	ث ٦	ذ ٥	ث ٤	ذ ٣	ث ٢	ذ ١	ث	ذ	ش	ذ	ث	
ي	ي	ي	ي	أ -	أ -	ت -	ت -	انا	انا	١	انا	انا	
ك	ك	ك	ك	ت - ين	ت -	ت -	ت -	انت	انت	٢	انت	انت	
ها	هـ	ها	هـ	ت -	ي -	ت -	ت -	هي	هو	٣	هو	هي	
كُما	كُما	كُما	كُما	ت - ان	ت - ان	تُما	تُما	انتما	انتما	٢	انتما	انتما	
هُما	هُما	هُما	هُما	ت - ان	ي - ان	تا	ا	هُما	هُما	٣	هُما	هُما	
نا	نا	نا	نا	ن -	ن -	نا	نا	نحن	نحن	١	نحن	نحن	
كُنْ	كُنْ	كُنْ	كُنْ	ت - ن	ت - ون	تُنْ	تُمْ	انتم	انتم	٢	انتم	انتم	
هُنَّ	هُنَّ	هُنَّ	هُنَّ	ي - ن	ي - ون	نَ	وا	هُنَّ	هُنَّ	٣	هُنَّ	هُنَّ	

جدول - ١ - (امين، وريا عمر. ٢٠١٩: ٢٨)

قواعد تحويل الجملة الى تركيب صرفنحوي

لتحويل الجملة الى تركيب صرفنحوي نعتمد على الجدولين رقم (١ و ٢)

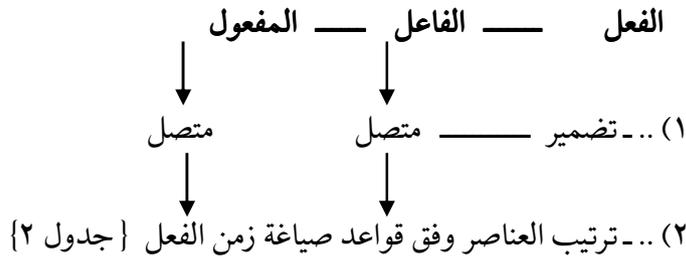
باتباع الخطوات الاتية:

- ١ - يضم الاسم الى ضمير متصل بالاعتماد على الجدول رقم (١) حسب سماته (الدور - زمن الفعل - الجنس - الشخص - العدد).
- ٢ - يرتب الفاعل و المفعول حسب قواعد زمن الجملة (جدول رقم ٢) و كما يلي:

رقمها	القاعدة	الزمن
١	ماضي الفعل + ض. فاعلي (ذ.ث) + ض. مفعولي (ذ.ث) كلم - نا - ك / كلمناك	الماضي البسيط
٢	كان + ض. فاعلي (ذ.ث) + مضارع الفعل (ذ.ث) + ض. مفعولي (ذ.ث) - (ث): كنتم تسمع - ون - هم / تسمعونهم	الماضي المستمر
٣	كان + ض. فاعلي (ذ.ث) + قد + ماضي البسيط للفعل (ذ.ث) + ض. مفعولي (ذ.ث) كنت قد ودع - ت - ها / انت كنت قد ودعتها	الماضي التام
٤	مضارع الفعل + ض. فاعلي (ذ.ث) + ض. مفعولي (ذ.ث) تسمع - ين - نا / تسمعينا	المضارع

جدول - ٢ -

وهذه مخطط توضيحي لقواعد صياغة التركيب الصرفنحوي:



(امين ، وريا عمر. ٢٠١٩: ٣١)

مثلا في جملة:

(ودع الابناء والدتهم).

ودع : فعل ، زمنه ماضى بسيط لذا يصاغ التركيب الصرفنحوي لهذه الجملة حسب قاعدة صياغة الزمن الماضي البسيط رقم (١) من الجدول رقم (٢) وهي:
{ ماضي الفعل + ض . فاعلي (ذ.ث) + ض . مفعولي (ذ.ث) }
الابناء : سماته (فاعل - مذكر - ثالث - جمع) . يكون الضمير المتصل المقابل له (وا).

والدتهم : سماتها (مفعول - ثالث - مفرد - مؤنث) . يكون الضمير المتصل المقابل لها (ها).

بتطبيق قواعد الترتيب تتحول الجملة الى:

ودع - وا - ها ← وودعوها

في جملة: (كانت زميلتي تشتري الكتابين).

كانت تشتري : فعل ، زمنه ماضى مستمر لذا يصاغ التركيب الصرفنحوي لهذه الجملة بالقاعدة رقم (٢) من الجدول رقم (٢) وهي:
{ كان + (ذ.ث) + مضارع الفعل (ذ.ث) + ض . مفعولي (ذ.ث) }
زميلتي : سماتها (فاعل - ثالث - مفرد - مؤنث) . بحسب الجدول (١) ، بالتضمير المتصل تتحول الى (ت).
الكتابين : سماته (مفعول - مثنى - مذكر) بحسب الجدول (١) بالتضمير المتصل يتحول الى (هما).

كانت (ت) تشتري (هما).

يحذف (ت) لان (ت) الظاهر مع الفعل (كان) يدل على الفاعل فهو مكرر يدمجان ، بذلك تتحول الجملة الى:

كانت تشتريهما

الفاعل والمفعول المباشر و الغير مباشر في التركيب الصرفنحوي

يمكن صياغة تركيب صرفنحوي يعبر فيه (الفاعل والمفعول المباشر و المفعول الغير المباشر) بضمائر متصلة و باتباع نفس الخطوات المذكورة اعلاه حسب القاعدة:
{ الفعل - ضمير الفاعل + ضمير المفعول الغير مباشر + ضمير المفعول

{المباشر

فمثلا في الجملة (اعطيت لك القلم و الدفتر)

ت : ضمير التوافق الفاعلي

لك : (ل) حرف جر و ال (ك) ضمير متصل مفعول به غير مباشر .

القلم و الدفتر : مفعول به مباشر (ثالث مثنى).

وحسب القاعدة تتحول الجملة الى — اعطي - ت - ك - هُما (أعطيتهما)

انا اعطيتُ المجلة لهما — اعطي - ت - هُما - ها (أعطيتهما)

انت اعطيتَ الكتب لي — اعطي - ت (ن) ي - هم (اعطيتيهم)

هو اعطى الرسالة و المفتاح له — اعط - ا - هُ - هُما (اعطاهما)

انا اعطيت الورقة له — اعطي - ت - هُ - ها (اعطيتها)

هو اعطى الرسالة لك — اعط - ا - ك - ها (أعطاها)

في الحالات التي لا يمكن صياغة التركيب الصرفنحوي بظهور الضمائر المتصلة للفاعل و المفعول المباشر و المفعول الغير مباشر معا، يعبر المفعول الغير مباشر بالضمائر المفعولية المنفصلة وفق هذا الجدول:

الضمائر	المتكلم	ايَايَ	أَيَايَ	أَيَانَا	أَيَانَا
المفعولية	المخاطب	أَيَاكَ	أَيَاكَ	أَيَاكُمْ	أَيَاكُمْ
المنفصلة	الغائب	أَيَاهُ	أَيَاهَا	أَيَاهُمَا	أَيَاهُنَّ

جدول - ٣ -

(Mohammad, 2000 : 57)

فمثلا لا يجوز تحويل جملة (انا اعطيت الكتب اليها) الى التركيب

الصرفنحوي .

* اعطي - تُ - ها - هم

في هذه الحالة يعبر المفعول الغير المباشر بضمير مفعولي منفصل:

اعطي - تُ - ها - أيهم

انت اعطيتني الكتاب:

حسب القاعدة

{الفعل - الفاعل - م.غ. مباشر - م.مباشر(ض. مفعولي منفصل)}

تتحول الى:

اعطيت - ت - (ن) ي - هُ (وهذا لايجوز) فيظهر الضمير المفعولي الغير مباشر

منفصلاً.

اعطيتني أياهُ.

انت اعطيت محمدا الكتاب.

حسب القاعدة تتحول الى:

اعطي - ت - ه - هُ (وهذا لايجوز)

اعطي - ت - ه - أياهُ

يعود سبب هذا الى ما يسمى بمحددات الاختيار Selectional Restrictions لانها

تتقاطع مع القوانين الصرفصوتية Morphophonemic للغة العربية.

قواعد تحويل جملة الصرفنحوي المبني للمعلوم الى المبني للمجهول

١ - يجري التغيير اللازم و بحسب قواعد تحويل الجملة من المبني للمعلوم الى

المبني للمجهول^(١)

٢ - يحذف الضمير المتصل الفاعلي . و يحل محله الضمير المفعولي (نائب

الفاعل).

٣ - ينتقل (سمات) الضمير المفعولي (العدد و الشخص و الجنس) الى

الضمير الفاعلي

إذا كان الضمير المفعولي من مجموعة (٥) عند التحويل الى تركيب صرفنحوي يستبدل بضمير من الصنف الفاعلي بنفس السمات من المجموعة (١).

هو ضربكم

ضرب : فعل لفاعل تقديره (هو).

كُم : مفعول بتحويله الى مبنى للمجهول، ال (كم) ينقلب الى (تُم).

كُم ← تُم
ضُرِبْتُمْ

إذا كان المفعول من مجموعة (٦) عند تحويل الجملة الى تركيب صرفنحوي يستبدل بضمير فاعلي بنفس السمات من المجموعة (٢).

هن علمنها (علم - ن - ها)

يحذف (ن) و ينقلب ال (ها) الى (ت):

ها ← ت

(عُلِّمَتْ)

إذا كان المفعول من مجموعة (٧) عند تحويل الجملة الى تركيب صرفنحوي يستبدل بضمير فاعلي بنفس السمات من المجموعة (٣).

تكتبونه / يُكْتَبُ (هـ - الضمة)

يسمعونكم / تُسْمَعَانِ. (كُما - ت - ان)

إذا كان المفعول من مجموعة (٨) عند تحويل الجملة الى تركيب صرفنحوي يستبدل بضمير فاعلي بنفس السمات من المجموعة (٤). يتركونك / تُتْرَكُ

يحول الضمير المفعولي الى فاعلي وفق الجدول رقم ٤ و ٥:

١	←	٥
٢	←	٦
٣	←	٧
٤	←	٨

جدول - ٤ -

محول الضمير المفعولي الى نائب الفاعلي لمبني مجهول التركيب الصرفنحوي

تحويل الضمير المتصل في المبني للمجهول الصرفنحوي				الضمير المنفصل			
مفعولي		فاعل					
مضارع	ماضي	مضارع	ماضي				
ث	ذ	ث	ذ	ث	ذ	ش	ع
٨	٧	٤	٣	٢	١		
ي	ي	أُ	أُ	تُ	تُ	انا	١
ك	ك	تَ - بين	تَ -	تَ	تَ	انتِ	٢
ها	هَ	تَ -	يَ -	تَ	وَ	هي	٣
كُما	كُما	تَ - ان	تَ - ان	تَ -	تَ -	انتما	٢
هُما	هُما	تَ - ان	يَ - ان	تا	ا	هُما	٣
نا	نا	نَ -	نَ -	نا	نا	نحنُ	١
كُنَّ	كُنَّ	تَ - نَ	تَ - ون	تَ -	تَ -	انتنَّ	٢
هُنَّ	هُنَّ	يَ - نَ	يَ - ون	نَ	وا	هُنَّ	٣

جدول - ٥ -

مثلا في جملة (ضربتكَ):

ضرب : فعل زمنه ماضى نوعه ثلاثي صحيح . بتحويله الى صيغة المبني

للمجهول يضم اوله و يكسر ما قبل اخره (ضُرِبَ).

تُ : فاعل ، يُحذف .

كُ : مفعول، ينقلب الى ضمير فاعلي بنفس سمات الضمير المفعولي وهي
(ثاني مفرد مذكر) يقابله (تَ).
فتتحول الجملة الى (ضُرِبَتْ).

نظام الضمير في اللغة الكوردية

توجد في اللغة الكوردية مجموعة واحدة من الضمائر المنفصلة و مجموعتان
من الضمائر المتصلة. لا تفرق بين المذكر و المؤنث و لا توجد مثنى. وكما موضح
في هذا الجدول :

عدد	شخص	الضمائر المنفصلة	
		A	B
مفرد	١	من	م
	٢	تو	ت
	٣	ئهو	ئى - x
جمع	١	ئيمه	مان
	٢	ئيوه	تان
	٣	ئهوان	يان

تلعب الضمائر المنفصلة دور الفاعل و المفعول المباشر و الغيرمباشر . اما
الضمائر المتصلة فتلعب دور التوافق بين الفعل و الفاعل .
١ - مجموعة (A) تظهر مع الفعل المتعدي للزمن الماضي .
٢ - مجموعة (B) تظهر في كل الحالات الاخرى (مع الماضي اللازم و
المضارع المتعدي و اللازم) وكما يلي :

B				A			
المضارع اللازم		المضارع المتعدي		الماضي اللازم		الماضي المتعدي	
أذهب	ده رۆ - م	أكتبُ	ده نووس - م	جئْتُ	هات - م	قرأْتُ	خویند - م
تذهب	ده رۆ - يت	تكتبُ	ده نووس - يت	جئْتَ	هات - يت	قرأْتَ	خویند - ت
يذهب	ده رۆ - ات	يكتبُ	ده نووس - يت	جاءَ	هات - x	قرأَ	خویند - ی
نذهب	ده رۆ - ين	نكتبُ	ده نووس - ين	جئنا	هات - ين	قرأنا	خویند - مان
تذهبو ن	ده رۆ - ن	تكتبون	ده نووس - ن	جئتم	هات - ن	قرأتم	خویند - تان
يذهبو ن	ده رۆ - ن	يكتبون	ده نووس - ن	جاءوا	هات - ن	قرأوا	خویند - يان

من خصائص المجموعة (A) التي تظهر مع الفعل المتعدي للزمن الماضي، بأن ليس لها مكان ثابت في الجملة.

فهي تتصل و بهذا الترتيب بـ:

- ١ - المفعول المباشر.
- ٢ - المفعول الغير مباشر في حالة غياب المفعول المباشر.
- ٣ - حرف الجر في حالة غياب المفعول المباشر والغير مباشر.
- ٤ - بالسابقة الاولى في حالة غياب المفعول المباشر والغير مباشر وحرف الجر.
- ٥ - جذر الفعل في حالة غياب المفعول المباشر والغير مباشر وحرف الجر والسابقة.

وكما موضح في هذا الجدول:

فاعل	مفعول المباشر	حرف جر	مفعول غير مباشر	سابقة	جذر الفعل
	١	٣	٢	٤	٥
تۆ انت	نامه - ت رسالة - ض.م	بۆ الى	نازاد ازاد	نه سابقة	نارد ارسل
تۆ	----	بۆ	نازاد - ت	نه	نارد
تۆ	----	بۆ - ت	----	نه	نارد
تۆ	----	----	----	نه - ت	نارد - ت
تۆ	----	----	----	----	نارد - ت

ضمن تركيب الفعل يتصل بجذر الفعل المجرد من السوابق:

ئيوه خویند - تان (قرأتم)

أنتم قرأ انتم

ويتصل بأول سابقة:

ئيوه ده - تان - خویند (كنتم تقرأون)

أنتم سابقة انتم قرأ

ئيوه نه - تان ده - خویند (انتم لم تكونوا تقرأون)

أنتم سابقة - تان سابقة قرأ

مجموعة (B) تتصل كلاحقة بجذر الفعل دائماً.

ئهوان هاتن

ئهوان هات - ن (ماضي لازم)

هم جاء ٣ج

تۆده نووس - يت (مضارع لازم)

انت تکتب ٢م

(Amin 1979 : 66)

الدور المفعولي للضمائر المتصلة

اضافة الى الدور الفاعلي للضمائر المتصلة لكلا المجموعتين فهي تلعب الدور المفعولي ايضا.

مع الزمن الماضي تظهر مجموعة (A) كفاعل و مجموعة (B) كمفعول.
مع الزمن المضارع تظهر مجموعة (B) كفاعل و مجموعة (A) كمفعول.

مفعول	فاعل	
B	A	ماضي
A	B	مضارع

في جملة :

ئه و ئيمه ده ناسيت (هو يعرفنا)

ئه و : هو ، فاعل .

ئيمه : نحن ، مفعول .

ده : سابقة اداة الاستمرارية .

ناس : جذر المضارع للفعل .

يت : ضمير الفاعلي (هو) من مجموعة B كون زمن الفعل مضارع .

لتحويل المفعول (ئيمه) الى ضمير متصل نختار الضمير من مجموعة A كون

الفاعل من مجموعة B. سماته (اول - جمع). بتضميره يتحول الى (مان) و يتصل

بالسابقة و تتحول الجملة الى :

ده - مان - ناس - يت .

ده مانناسيت . (هو يعرفنا).

وفي جملة :

توئه وان - ت ده شوشت . (كنت تغسلهم).

تو : انت ، فاعل .

ئه وان : هم ، مفعول .

ت : ضمير التوافق الفاعلي .

ده : أداة الاستمرارية. سابقة.

شوشت : غسل، جذر الماضي للفعل .

لتحويل المفعول (ئهوان) الى ضمير متصل نختار الضمير من مجموعة B كون
الفاعل من مجموعة A. سماته (اول - جمع). بتضميره يتحول الى (ن) و يتصل
بالفعل و تتحول الجملة الى:

ده - ت - شوشت - ن .

ده تشوشتن . (كنت تغسلهم)

هذه الحالة تجعل ان تكون للغة الكوردية خصوصية او ظاهرة نادرة جدا وهي
عند تغير زمن الفعل من الماضي الى المضارع او من المضارع الى الماضي في
التركيب الصرفنحوي ينقلب الفاعل مفعولا و المفعول فاعلا) كما في:

ده - ت - نير - ين (نحن نرسلكم)

مفعول مضارع فاعل

ده : سابقة (علامة الاستمرارية)

ت : انت ضمير متصل من مجموعة A . مفعول

نير : جذر المضارع للفعل (ارسل)

ين : نحن ضمير متصل من مجموعة B فاعل .

بتغيير زمن الفعل من المضارع الى الماضي يتبادل الفاعل و المفعول دوريهما.
اي ينقلب الفاعل مفعولا و المفعول فاعلا

ده - ت - نارد - ين (انت كنت ترسلنا)

فاعل ماضي مفعول

ده : سابقه (علامة الاستمرارية)

ت : انت ضمير متصل من مجموعة A . فاعل

نير : جذر المضارع للفعل (ارسال)

ين : نحن، ضمير متصل من مجموعة B مفعول

(Amin, 1979 : 30)

الفاعل والمفعول المباشر و الغير مباشر في التركيب الصرفنحوي

يعتبر قواعد صياغه جملة التركيب الصرفنحوي التي تحتوي على (الفاعل و المفعول المباشر و المفعول الغير مباشر) من اعقد جوانب قواعد اللغة الكوردية .
يختلف ترتيبها حسب زمن الفعل و تركيبه فيما اذا كان بسيطاً او مركباً، يتخللها الكثير من الشواذ و القواعد الجانية. لذا لا يمكن تبيان جميع جوانبها في هذا البحث المتواضع .

يختلف ترتيب الضمائر المتصلة في الماضي عن المضارع :

١ - في الزمن الماضي يظهر مجموعة (A) كفاعل و (B) كمفعول و بهذا

الترتيب:

حرف الجر (A) — جذر الفعل (B) (B)

حرف الجر (فاعل) — الماضي (مفعول غير مباشر) (مفعول مباشر)

بۆ (ى) نارد (ن) (ين)

هو هم نحن

بۆى ناردين (ارسلهم الينا)

٢ - في الزمن المضارع يظهر فيه المجموعة (B) كفاعل و (A) كمفعول بهذا

الترتيب:

حرف الجر (A) (A) — المضارع (B)

حرف الجر (مفعول غير مباشر) (مفعول مباشر) — المضارع (فاعل)

بۆ (ت) (ى) ده نير - (ين)

بۆتى ده نيرين (نرسله اليك)

المبني للمجهول الصرفنحوي

لتحويل جملة المبني للمعلوم الى مبني للمجهول:

١ - يحذف الفاعل و الضمير المتصل الدال عليه.

٢ - يؤخذ جذر المضارع للفعل.

- ٣- يضاف علامة المبني للمجهول (ر) الى الجذر.
 ٤- اذا كان زمن الفعل في الماضي يضاف (ا) و في المضارع يضاف (ئ).
 ٥- يضاف ضمير متصل على الفعل من مجموعة B له نفس سمات المفعول.

B +	ا	ماضي	ر	جذر المضارع +
	ئ	مضارع		

مع بقاء جميع السوابق و اللواحق في مكانها.

(امين ، وريا عمر. ٢٠٠٤ : ٣٩٠)

ئه و رۆژنامه كان ده خويئيت. (هو يقرأ الجرائد)

ئه وان : هم / فاعل

رۆژنامه : جريدة / مفعول

ده خويين - ن : يقرأون

١ - بحذف الفاعل و الضمير المتصل الدال عليه :

رۆژنامه كان ده - خويين

٢ - يؤخذ جذر المضارع للفعل من المصدر (خويندن - قراءة). زمن فعل

الجملة مضارع لذا يبقى كما هو.

رۆژنامه كان ده - خويين

٣- باضافة اداة المبني للمجهول:

رۆژنامه كان ده - خويين + ر

٤- زمن الفعل مضارع، يضاف (ئ):

رۆژنامه كان ده - خويين + ر + ئ

٥ - يضاف ضمير متصل من مجموعة B له نفس سمات المفعول (ثالث -

جمع) يقابله (ن).

رۆژنامه كان ده - خويين + ر + ئ + ن

رۆژنامه كان ده خويئيرين. (تقرأ الجرائد).

لتحويل جملة المبني للمعلوم للتركيب الصرفنحوي تتبع نفس الخطوات.
في جملة:

نه يهينايث. (هو لم يجلبك).

نه - ي - هين - يت

سابقه هو جلب انت

فاعل A مفعول B

١ - يحذف الفاعل (ي).

٢ - يؤخذ جذر المضارع للفعل. (هين).

٣ - يضاف علامة المبني للمجهول (ر).

٤ - يضاف (ا) كون زمن الفعل في الماضي.

هين + ر + ا + يت

هينرايث (أنت جلبت)

إذا كان زمن الفعل مضارعاً يكون المفعول من مجموعة A، عند تحويله إلى

المبني للمجهول يُستبدل الضمير المتصل بمجموعة B بنفس السمات.

B	←	A
م	يتحول إلى	م
يت		ت
يْت		ي
ين		مان
ن		تان
ن		يان

ده يانشكيتيت. (هو يكسرهم)

ده - يان - شكين - يْت

هم كسر هو

- ١- يحذف الفاعل (يَ)ت)
ده - يان - شكين
- ٢- يؤخذ جذر المضارع للفعل . وهو (شكين).
ده - يان - شكين
- ٣- يضاف (ر) المجهولية.
ده - يان - شكين + ر
- ٤- يضاف (ئ) كون الفعل في الزمن المضارع.
ده - يان - شكين + ر + ئ
- ٥- كون الفعل في المضارع. المفعول من مجموعة A يستبدل بضمير بنفس السمات من مجموعة B. يقابله (ن). التي تتصل بنهاية الفعل.
ده - x - شكين + ر + ئ + ن
ده شكينرين. (يُكسرون)

الاستنتاجات

اللغة الكوردية	اللغة العربية	
في نظام الضمير للغة الكوردية مجموعة واحدة من الضمائر المنفصلة و مجموعتين من الضمائر المتصلة.	في نظام الضمير للغة العربية مجموعتين من الضمائر المنفصلة و ٨ مجاميع من الضمائر المتصلة.	١
الضمائر منقسمة الى مفرد و جمع.	الضمائر منقسمة الى مفرد و مثنى و جمع.	٢
لا تفرق بين المذكر و المؤنث	تنقسم الضمائر الى مذكر و مؤنث	٣
الضمائر الفاعلية لا تختلف عن المفعولية . المجموعتين تلعبان نفس الدور الفاعلي و المفعولي في الزمنين المتعاكسين	الضمائر الفاعلية تختلف عن المفعولية	٤
تبادل المجموعتان الدور الفاعلي و المفعولي بتبادل الزمن من الماضي الى المضارع و بالعكس	للدور الفاعلي و المفعولي مجاميع ضمائر متصلة خاصة بالزمن المضارع و مجاميع خاصة بالزمن الماضي	٥
موقع مجموعة B ثابتة و مجموعة A متحركة	موقع الضمائر المتصلة ثابتة ضمن تركيب الفعل	٦
ترتيب الفعل و الفاعل و المفعول في التركيب الصرفنحوي يختلف حسب زمن الفعل: ١- مع الزمن الماضي للفعل الغير مركب بسابقة: فعل - فاعل - مفعول بينيميت. (رأيتك) بينبي - م - يت رأى - انا - انت	ترتيب الفعل و الفاعل و المفعول في التركيب الصرفنحوي يختلف حسب زمن الفعل: ١- الماضي البسيط : فعل - فاعل - مفعول عرف - ت - كم ٢- الماضي المستمر : (كن - فاعل) - فاعل - فعل - مفعول كن - ت - ا - عرف - كم ٣- الماضي التام : (كن - فاعل) - قد - فعل - فاعل - مفعول كن - ت - قد - سمع - ت - ه ٤- الزمن المضارع: فاعل - فعل - فاعل - مفعول (ي- ترك - (ون) - نا	٧

<p>قاعدة التركيب الصرفنحوي مع م.غ. مباشر:</p> <p>١- للزمن المضارع:</p> <p>حرف جر - م.غ. مباشر - م. مباشر - فعل مضارع - فاعل</p> <p>بويانت ده نيرين . (نرسلك اليهم)</p> <p>بؤ - يان - ت ده نير - ين</p> <p>الي هم انت يرسل نحن</p> <p>٢- للزمن الماضي:</p> <p>حرف جر - فاعل - فعل ماضي - م مباشر - م.غ مباشر - فاعل</p> <p>بوت ناردنين . (أرسلتهم الي).</p> <p>بؤ - ت - نارد - ن - ين</p> <p>الي انت ارسل هم نحن</p>	<p>قاعدة التركيب الصرفنحوي مع م.غ. مباشر:</p> <p>١- (الفعل - الفاعل - م.غ مباشر - م. مباشر { اعطيت لك القلم و الدفتر اعطيت - ت - ك - هما</p> <p>٢- في الحالات التي لا يمكن صياغة التركيب الصرفنحوي بظهور ضمير المفعول المباشر و المفعول الغير مباشر معا، و يعبر عن المفعول المباشر بالضمائر المفعولية المنفصلة:</p> <p>اعطيتُ المجلة لهم اعطيتُ - ت - هم أياها</p>
---	--

الهوامش:

(١) - لتحويل جملة المبني للمعلوم الى مبني للمجهول يحذف الفاعل و الضمير المتصل الدال عليه من الجملة و يحل المفعول محله و ينقلب مرفوعا (يسمى بنائب الفاعل) و يجرى جملة من التغييرات على الفعل، حسب زمنه و نوعه و منتقلا اليه سمة الجنس (المذكر و المؤنث) لثائب الفاعل. وكما يلي:

اولا: مع الزمن الماضي:

إذا كان الفعل ثلاثيا:

- ١- إذا كان الفعل صحيحا يضم اوله و يكسر ما قبل الاخر مثل (كُتِبَ - كُتِبَ)
- كُتِبَ الطالبُ الدرسَ _____ كُتِبَ الدرسُ.
- ٢- إذا كان ثلاثيا معتلا أجوفا قلب حرف العلة إلى ياء وكسر أوله مثل (باعَ - بيعَ).
- باع التاجرُ البضاعةَ _____ بيعت البضاعةُ.
- ٣- إذا كان الفعل ثلاثيا معتلا ناقصا قلب الحرف الأخير ياء بعد ضم أوله وكسر ما روى (رُويَ).
- رُويَ المدرسُ حديثاً _____ رُويَ الحديثُ
- ٤- إذا كان الفعل فوق الثلاثي يضم الاول و يكسر ما قبل الاخير مثل (دُخِرَجَ - دُخِرَجَ) / دحرج اللاعبُ الكرةَ _____ دُخِرَجَ الكرةَ.

ثانيا: مع الفعل المضارع:

يُضَمُّ اوله و يفتح ما قبل آخره مثل (يُكْتَبُ - يُكْتَبُ / يُكْرَمُ - يُكْرَمُ).

مع فوق الثلاثي يفتح ما قبل الاخير مثل (يُدْحَرَجُ - يُدْحَرَجُ).

وينتقل سمة الشخص و العدد لنائب الفاعل الى الفعل . مثلا في التركيب الصرفنحوي (يضربونك) : الفاعل (يَ - وا) في الثالث الجمع المذكر و المفعول (ك) في الثاني المفرد المؤنث. بتحويل الفعل الى مبني للمجهول . يكتسب الفعل سمة العدد و الشخص المفعولي (ثاني - مفرد - مؤنث) و يتحول الى (تُ - ين) (تُضْرِبُين).

المصادر:

- الجارم ، علي و مصطفى أمين، (١٩٥٥) ، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية. ٤ أجزاء . دار المعارف . مصر .
- الخالدي ، كريم حسين ناصح، (٢٠٠٥)، نظرات في الجملة العربية. دار صفاء للنشر- و التوزيع . عمان . الاردن .
- السامرائي ، فاضل صالح، (٢٠٠٧)، الجملة العربية - تأليفها و اقسامها. منشورات دار الفكر . الاردن .
- امين ، وريا عمر، (١٩٨٣)، ريزمانى راناوى لكاو (قواعد الضم المتصل) . مجلة كاروان ع ٨ ص ٦٨ - ٧٤ . اربيل .
- _____، (٢٠٠٢)، خصائص اللغة الكوردية . محاضرة القاها الباحث في المجمع العلمي العراقي في (٢٠٠٢/١٢/٩) ونشر في كتابه (ناسويه كى ترى زمانه وانى ٢٠٠٤) ص ٣٨٦ - ٣٩٦ ، دار ناراس ، اربيل .
- _____، (٢٠١٣)، بكه رناديارى مؤرفوسيتناكسى . (المبني للمجهول الصرفنحوي) مجلة الاكاديمية الكوردية. ع ٢٦، ص (٧ - ٢٠).
- _____، (٢٠١٥)، له قورزبنه كانى ريزمانى كوردى (من متاهات قواعد اللغة الكوردية). الاكاديمية الكوردية. اربيل .
- _____، (٢٠١٩)، نظام الضمير في اللغة العربية. ط ٢ . من منشورات مكتبة التفسر . اربيل .
- حسن ، عباس، (١٩٧٥)، النحو الوافي . ٤ اجزاء . دار المعارف . مصر .
- نعمة ، فؤاد، (١٩٧٣)، ملخص قواعد اللغة العربية . مرجع كامل لقواعد النحو و الصرف . المكتب العلمي للتأليف و الترجمة . القاهرة .
- Amin . W. O, (1979), Aspects of the Verbal Construction in Kurdish . University of London. Printed in Kurdish Academy 2009.
- Haywood. J.A. and H.M. Nahmad, (1993), A New Arabic Grammar. Lund Humphries . London.
- Mohammad, M. A. ,(2000), Word Order, Agreement and Pronominalization in Standard and Palestinian Arabic. Amsterdam: Benjamins
- Mohamed, M. Th. ,(2013), Verb Agreement Features in Standard Arabic. Asian School Science. Vol. 9 No. 5.

پوخته

دارشتهی مۆرفۆسینتاکسی له زمانی عه‌ره‌بی و کوردیدا له بواری زمانه‌وانیی به‌راوردیدا سی پیره‌و هه‌یه. هه‌ر یه‌که ئامانج و ته‌کنیکی تایه‌تی خۆی له شیکردنه‌وه‌ی زمانه‌وانیدا هه‌یه:

۱ - به‌راوردیی میژوویی (Diachronic): زمانه‌کان به‌راورد ده‌کرین به ئامانجی دۆزینه‌وه و ده‌ستیشانکردنی په‌یوه‌ندی خزمایه‌تی و میژوویی جینی نیوانیان له‌پیناو پیکه‌یتانی بنه‌ماله‌ زمانیه‌کان.

۲ - به‌راوردیی جۆره‌کی (Typological): زمانه‌کان به‌راورد ده‌کرین بی ره‌چاوکردن و بایه‌خدان به خزمایه‌تی نیوانیان به ئامانجی ده‌ستیشانکردنی رووه لیکچوه‌کانیان له پیناو دارشتنی تیۆریکی گشتی بۆ زمان له سیمادا.

۳ - به‌راوردیی ته‌ریبی (Contrastive): زمانه‌کان به‌راورد ده‌کرین بۆ ده‌ستیشانکردنی رووه جیاواز و لیکچوه‌کانیان به ئامانجی ده‌ستیشانکردنی پیره‌و بۆ ئاسانکردنی فیربوون و فیرکردنی زمانانی تر.

ئه‌م باسه‌که به‌ناونیشانی (دارشتهی مۆرفۆسینتاکسی له زمانی عه‌ره‌بی و کوردیدا) یه. لیکۆلینه‌وه‌ییکی به‌راوردیی جۆره‌کییه له نیوان ئه‌م دوو زمانه‌ له سیسته‌می راناویاندا.

ABSTRACT

THE MORPHOSYNTACTIC CONSTRUCTION IN ARABIC AND KURDISH LANGUAGES

There are three types of comparative language studies, where their objectives and means differ.

1 - Historical Comparative Linguistics: Comparing languages with the aim of finding out the common origin from which a particular Language or group of languages have been descended to draw the linguistic family tree and identify the location of each language within the structure of the family to which it belongs. i.e. To identify their Genetic relationship.

2 - Typological : The comparison of languages in order to find out the similarities and differences between languages in their present form without any reference to their historical origins in order to formulate a general theory of the linguistic structure of the surface structure. One of the main objectives of this approach is to classify languages into groups that are similar or share one or more of their characteristics.

3 - Contrastive analysis: Comparing Languages to find the easiest way to teach other languages .

Genetically Arabic language belongs to the Semitic family of languages, Typologically is an VSO/SOV Polysynthetic Fusional Language.

Kurdish language belongs to the Indo-European language family. Typologically it is an SOV, Agglutinative Polysynthetic Language.

This research is a comparison between Kurdish and Arabic Languages to identify the similarities and differences in their system of Personal Pronoun Suffixes and Morphsyntactic Construction .